

Probabilitatea etimologiei  $v\bar{v}\bar{v}\bar{u}la > v\bar{v}oară$  „apă curgătoare“, „apă săltăreată“, „izvor“, „păraut“ este și mai evidentă dacă avem în vedere faptul că și verbul *învioră* „lehaft, munter machen“, cum a arătat dl Pușcariu (*Conv. lit.* XXXIX, p. 326), trebuie derivat din aceeași rădăcină, anume din  $*[in]v\bar{v}\bar{v}\bar{u}lare$ . Această etimologie este potrivită să explice pe *învioră* din toate punctele de vedere, pe când despre a lui Tiktin („Zu *vuu*. Eigentümliche Bildung“, *Dict. rom.—germ.*, p. 848), care se apropie de derivarea ce i-o faceă Hasdeu lui *vioară*, nu se poate spune același lucru, deși se apropie și ea de adevăr. E interesant de amintit că alături de *învioră*  $< *[in]v\bar{v}\bar{v}\bar{u}lare$  avem și un derivat al lui *via*: *învios*, cu același înțeles, după analogia lui *însănătoșă*, *învârtoșă* etc. (v. Tiktin, *o. c.*, p. 848).

În felul acesta ni s'a păstrat un paralelism oarecare între *apă vioară* — a *ă.vie* și *învioră* — *înviosă* (în loc de *învia* care s'a izolat numai cu înțelesul de „(wieder) lebendig machen, beleben, auferwachen“) <sup>1</sup>.

N. Drăganu.

### III

#### coc.

S. a. (plur. cocuri) = 1. O pâine mică rotundă, boț, țipău, pup cf. LB., *Viciu*, GL., etc.); 2. Un pahar de formă conică, făcut din coaje de copac (mai ales de salcie), cu coadă, cf. cauc (Apahida, jud. Cojocna, com. *Orosz*<sup>2</sup>); sălăriță (în acest înțeles, și supt forma *cog*, com. id.). Acest cuvânt nu e, cum se credeă, un postverbal al lui *coace*, ci e latinescul *cocum*, deci un dublet al lui *cocă* (mai rar, supt forma corectă, *coacă*), înregistrat de Meyer-Lübke, *REW* la No 2009. Pentru

<sup>1</sup> Dl Pușcariu crede că tot  $*v\bar{v}\bar{v}\bar{u}la$ , firește în altă legătură de cuvinte, a dat naștere și cuvântului *vioară* „Geige“, care cum arată  $l > r$ , ar trebui să fie vechiu. În privința dezvoltării înțelesului  $l$  ne spune: „Cred că nu e nici o dificultate semantică în a presupune că și *vioară* a fost instrumentul vioiu, vesel, care acompania, ca și azi, jocul sălt reț“ (*Conv. lit.* XXXIX, p. 326). Dar acest cuvânt se întâlnește mai întâiu abia pe la mijlocul secolului XVII: *Atăntării carele dzice cu vioara și alăuta pre la târguri*. Îndr. 191 (ap. Tikin, p. 41). Apoi însăși fabricarea viorilor arată altă origine. De aceea Meyer-Lübke îl consideră pe rom. *vioară* de neologism modificat în privința formei după analogia cuvintelor vechi:  $*v\bar{v}\bar{v}\bar{u}la > \text{prov. } v\bar{v}i\bar{a}la (> \text{ital. } v\bar{v}i\bar{a}la, \text{rom. } v\bar{v}o\bar{a}r\bar{a}, \text{fr. } v\bar{v}i\bar{o}le, \text{catal.}, \text{span.}, \text{portg. } v\bar{v}i\bar{a}la; \text{cu schinț de sufix v. fr. } v\bar{v}i\bar{e}lle, \text{span. } v\bar{v}i\bar{e}la$ “ (*REW*, p. 719, No. 9419. Și cred că are dreptate.

<sup>2</sup> Dl *Orosz Endre*, e învățător-diriginte în Apahida, actualmente detașat la Cluj, unde e custodele muzeului Societății carpatine.

sensul I, îmi comunică dl profesor G. D. Serra expresia canaveză (provincia Turinului): *andar al coc* sinonimă cu *andar al tozzo*, care însemnează: „a umblă la cerșit, după o bucată de pâne”. Cf. și diferitele forme din dialectele romanice citate de Meyer-Lübke, l. c. Pentru sensul 2, se găsesc tot acolo diferite forme romanice cu înțelesul de „găoace”, „scoică”, iar dl G. D. Serra îmi comunică forma *cocca*, tot din provincia amintită, care se întrebuințează pentru marginea rochiei adusă în formă de con, cu care se poate scoate apă dintr'un izvor, pentru băut.

### grumură.

Verb de conj. I, păstrat într'o colindă din Ardeal, comunicată de dl A. Vicîu:

Pe gura de raiu  
Boare îmi trăgeă,  
Măru-mi legână;  
Merele-mi pică,  
Masa-mi grumură.

Înțelesul e „a îngrămădi ceva într'un loc, a acoperi ceva cu ceva”. E lat. *\*grumulare* derivat din *grumulus*, care a dat în arom. *grumur* „grămadă”. Cf. acest volum p. 475 și REW. 3887. Pentru accepțiunea în care se găsește în limba română, cf. ital. *grommare* „formar gromma (crosta)”, *grommato*, „ricoperto”.

### stăuină.

Subst. fem. întrebuințat în județul Muscel, atestat în chestionarul lui *Hasdeu*, IX 143, la plural: *stăuini* „locuri cu iarbă domestică și plăcută oilor” (Com. Albești). Eu l-am auzit la Rucăr, tot în același județ, cu înțelesul de „loc pe care sânt sau au fost așezate stâna și strunga”. Un arendaș spuneă proprietarului muntelui: „La primăvară, am să mut stâna pe stăuina Sasilor (= pe locul unde aveau odinioară Sașii stâna), că aici prea s'a îngrășat locul”. E lat. *\*stabulina*, derivat din *stabulum*, cu sufixul *-tina*, care, în multe derivate (la origină adjective substantivate), însemnează „locul unde se găsește ceea ce exprimă primitivul”, d. ex. *\*narina* „locul unde sânt nările” > franc. *narine*, *piscina* „heleșteu”; *rapina* „câmp de napi”, sard. log. *codina* (vechiu: *cotina*) „luogo arido pieno di pietra” < *\*cotina* (din *cos*), rom. *stupină*, etc. *\*Stabulina* a trebuit să însemne deci „locul pe care

s'a ridicat un staul" și n'a putut da în românește decât *stăuină*, fie că plecăm de la forma sincopată (cf. *stablum* > *staul*) *stablina*, devenit *\*staul'ină* (ca *oblito* > *ul'it* > *uit*) și apoi *stăuină*, fie că plecăm de la forma nesincopată (cf. *stabulum* > *staur*. S. Pușcariu, *Conv. lit.* XLIV, 465) care ar fi dat *stăurină* și apoi *\*staunină* și *stăuină*, întocmai ca *fărină* > *făină*, *pecorina* > *pă-cuină*, *viezurină* > *viezuină* (cf. S. Pușcariu, *Zur Rekonstruktion* p. 42). Din cauză că legătura etimologică cu *staul* sau *staur* nu se pierduse, *au* proton s'a putut păstră, fără să devie *a*. În *Economia* lui Șincai (a. 1806) se găsește verbul *a stăuli*, atestat supt forma participială *stăuilit* s. a. cu înțelesul de „șederea oilor pe un loc”. Iată fraza: *De la oi se poate aveà mare folos, nu numai din lapte și din lână, ci și din gunoiul oilor, pentrucă prin stăulitul oilor foarte bine se direg țearinele*. 85. Din Muscel e atestat cuvântul *stăulica* „nume de capră” (H. IX 42), probabil, care stă pe lângă *staul*. Amândouă aceste cuvinte sânt derivate ale lui *staul*.

### timpuri.

Cu înțelesul de „tâmples”. se găsește într'o colindă din Ardeal publicată de dl A. Viciu, în colecția D-sale, p. 135, în versurile următoare :

[Sf. Marie] Se tot primblă și se roagă:  
Pomiși-pomișorii miei,  
Plecați-vă vârfulile,  
Să v'ajung cu timpurile.

E, evident, lat. *tempora*, idem.

### turtură.

E radicalul diminutivelor „turturică” și „turtureă” întrebuințate, aproape exclusiv, pe teritoriul dialectului daco-român. Se găsește atestat tot de dl A. Viciu în următoarele versuri culese din comuna Bucium, din Județul Făgăraș:

Mă suiiu pe ciutură  
Și-auziiu o turtură.  
Turtura ziceă așa:  
Du-te din pădurea mea.

E lat. *turtur*, păstrat în dialectul arom. tot supt forma *turtură* (cf. REW. 9009).

## tușină.

Cuvântul (accentuat pe silaba a doua) însemnează lână smulsă de pe piei, de la dubăleri (Zagra, I. Năsăud, com. I. Corbu). E dat, cu asterisc, de dl Pușcariu, în *Conv. lit.* XXXIX, 323, care-i dă și etimologia: *tonsio*, *-one n*, de unde derivă verbul *a tușină*. În Chestionarul lui Hasdeu e atestat și derivatul *tușinătură* „lâna mioarelor“ XVII. 228.

Constantin Lacea.

## IV.

## împopoțână — împopoțonă.

Însemnează „a se găti, a se îmbrăcă frumos, de sărbătoare“, apoi „a se împodobi peste măsură, în mod excesiv, excentric, împestrițat“; *Toate ghilosite, gătite împopoțonate* (Alecsandri, *Teatru* III <sup>75/17</sup>). *De departe mănăstirea Sf. Gheorghe se vedește prin turnul greoiu al porții și prin scânteierea ciudată, prin luciarea sticloasă a ȳgurilor nouă roșii-închis, cu dungi nesăbuite de albastru și de galben ceea ce, pentru o biserică e o împopoțonare.* (Iorga, *Bucovina* p. 19).

Cu aceste înțelesuri cuvântul se întrebuințează și supt forma *împopoțâ*, foarte des în vechiul Regat, aproape exclusiv în Moldova și Bucovina și tot așa și în Transilvania: *Fata bobii eră împopoțată și netezită pe cap de parc'o linsese vișei* (Creangă, *Povești*, 284). Acest *împopoțâ* pare a fi identic cu o altă formă: *împupăzâ* cu următoarele două înțelesuri derivate unul dintr'altul: 1<sup>o</sup>. „A face ceva peștiț ca pupăza, a împestriță“: *Să poate să ghiie timpul să nvețe copii de nepoți, de strănepoții noștri și alte limbi, da e pricina să n'o impupezeze cu cuvinte streine* (Jipescu, *Opincaru* 55). 2<sup>o</sup>. „A se găti [frumos] ca o pupăzâ“ se zice mai ales despre nevestele tinere care se gâtesc foarte curat, se împodobesc cu ștergare foarte curate și frumoase (Marian, *Ornitologia* II 178). Cu acest înțeles, și chiar cu înțelesul lui *împopoțâ* și *împopoțână*, există și forma *împupuțâ*, după o comunicare a d-lui I. Corbu, din Zagra, lângă Bistrița (Transilvania) și confirmată de d. N. Drăganu — alături de *împopuțâ*, comunicată de d. Sever Pop, originar din aceeași regiune.

Din cele ce preced reiese clar că la baza formelor acestora avem numele pasărei *pupăzâ* din lat. *ŭpŭpa*, din care avem în arom. *pupă*, megl. *pupcă* și în dacor. *pupă* + suf. alb -zâ > *pupăzâ*